

Cully Neighbor News

Noticias del Vecindario de Cully



Fall / Otoño 2018

 www.cullyneighbors.org

Neighbors Want Clean Technology at Owens-Illinois Glass Plant

By Alma D. Velazquez

For the first time since concerns over industrial impact on air pollution emerged widely in the Portland area two years ago, Cully residents came face to face recently with representatives of a glass company believed to be one of the region's biggest polluters.

Yet, their appeals that the Owens-Illinois glass plant, located near NE Killingsworth and Interstate 205, install advanced technology to avoid emitting heavy metals and toxic fumes seemed to have gone unheard.

"O-I is confident that we can comply with new lower emissions limits without installing control equipment," said Janet Galecki, director of communications for the company's operations during a public hearing in mid-September required as part of their permit renewal process with Oregon's Department of Environmental Quality.

The company's permit lapsed about seven years ago. Under the new permit, emissions and pollution limits would be lowered from those in the most recent permit, given that the company has already proven it can emit fewer pollutants than allowed in its previous permit.

"Lead contamination of the airshed...can lead to developmental problems in children and others. Owens-Brockway needs to filter out their ambient lead releases ... to ensure that these children have a chance for academic success and a long-term health status free of pollution related disorders" - Greg Sotir, Cully Air Action Team.

DEQ officials said at the hearing that the company is emitting about 200 to 250 lbs. of lead into the local air — about a quarter the amount of what they are legally permitted to emit.

For Cully air advocates and many familiar with the impacts of lead on human health, the company's response seems inadequate.

(Continued on page 10.)

Los Vecinos Quieren que se Instale Tecnología Limpia en la Planta de Vidrio Owens-Illinois

Por Alma D. Velázquez

Por primera vez desde que la preocupación por la contaminación del aire comenzara en Portland hace ya dos años, los habitantes de Cully estuvieron cara a cara con los representantes de una compañía de vidrios que se cree es la que mas contamina en la región.

A pesar de todo, sus apelaciones para que la planta de vidrios Owens-Illinois, ubicada cerca de NE Killingsworth y la interestatal 205, instale tecnología avanzada para evitar las emisiones de metales pesados y vapores tóxicos, pareciera que no han sido escuchadas.

"Confiamos que O-I puede cumplir con estos nuevos límites de emisiones sin instalar equipos de control," dijo El director de comunicaciones de la compañía, Janet Galecki, durante una audiencia publica a mediados de septiembre la cual fue uno de los requisitos del proceso de renovación de permisos con el Departamento de la calidad del medioambiente de Oregon.

El permiso de la compañía caducó hace mas de 7 años. Bajo el nuevo permiso, los límites de las

emisiones y la contaminación deben ser mas bajas de las del permiso anterior, dado que la compañía ya ha comprobado que puede emitir menos contaminantes de los permitidos en el permiso anterior.

Los oficiales de el DEQ dijeron en la audiencia que la compañía esta emitiendo entre 200 a 250 libras de plomo en el aire local - casi un cuarto de lo les esta permitido emitir.

Para los partidarios de la calidad del aire y los que están familiarizados con los impactos del plomo en la salud, la respuesta de la compañía les parece inadecuada.

"La contaminación del plomo en el aire, como ya sabrán, puede llevar a desarrollar problemas de desarrollo en los niños y otros," Dijo Greg Sotir, de el grupo Cully Air Action, y además maestro de la escuela publica, agregando a esto que hay varias escuelas, no muy lejos de la planta.

(Continua en la página 10.)

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

BOARD MEMBERS

Miembros de la Mesa Directiva

Chair Presidente

Laura Young
(503) 819-6302
laurayoung411@gmail.com

Vice Chair Vice-Presidente

Mac McKinlay
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Secretary Secretario

Jake Antles -
(360) 701-6245
jantles@gmail.com

Treasurer Tesorera

Stephanie Neely
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

Parks/Open Spaces

Parques/ Espacios Abiertos
Rich Gunderson,
(503) 493-2500
richgun1@comcast.net

Land Use Uso de Terreno

David Sweet
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

Member at Large Miembro General

Josh Heumann-
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

Member at Large Miembro General

Annette Pronk-
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

Member at Large Miembro General

Isha Leinow-
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

BOARD ADVISORS

Asesores de la Mesa Directiva

CNN Representatives:

Marilee Dea
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

Claire Alyea
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

Web Site Manager Sito Web

Chris Browne -
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

E-blast Communications

Comunicaciones Electrónicas,
C.A.A.T.
Gregory Sotir-
gsotir@cullycleanair.org

Cully Tree Team

Equipo de Árboles Cully
Bruce Nelson
(503) 287-7690
nelson-matthews
@ comcast.net

Starr Hogeboom
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER

Periódico

Editor Editor
Alma D. Velazquez -
(971) 235-9566
advelazquez@comcast.net

Translation Traducción
Gladys Alvarado

Ad Manager

Gerente de Anuncios
Denny Karas
(503) 528-6898
letsprune@gmail.com

Layout Diseño

Mac McKinlay -
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS MEETS...

the **second Tuesday** of each month except July and August

7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at

Grace Presbyterian Church

6025 NE Prescott

Enter on east side of the building.

Baby-sitting and Spanish Translation

available at all CAN general meetings.

LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY SE REÚNE...

el **segundo martes** de cada mes excepto en julio y agosto

7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en

la Iglesia Grace Presbyterian

6025 NE Prescott

La entrada se encuentra por el lado este del edificio.

Cuidado de Niños y Traducción al Español disponibles en todas las reuniones generales CAN.

Quality

Craftsmanship

www.mjbrestoration.com

Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395



(503) 282-8032

*Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Mike bids and works on job site*



Mike Burnett

**All Phases of Interior & Exterior
Restoration & Painting**

¡Manténgase Informado!

Viste el sitio web CAN

www.cullyneighbors.org

y inscríbase para recibir su selección de noticias en su correo electrónico:

- **Periódico**
- **Reuniones del vecindario y ciudad**
- **El manejo de alcohol y propiedades**

El sitio web es fácil de navegar, es informativo, y es actualizado frecuentemente.



Keep updated!

Visit the CAN website at

www.cullyneighbors.org

and sign up to receive your choice of e-mail

notices:

- Newsletter
- CAN and City meetings
- Liquor and Land Use

The website is easy to navigate, informative and is updated frequently.



City Council Says YES to Mobile Home Zoning

By Cameron Herrington, Living Cully

City Council voted 5-0 on August 22nd to adopt the manufactured housing park zoning ordinance! Thank you for your support throughout this campaign. The testimony and turnout at the public hearings and written testimony to the PSC and City Council were decisive.

The new zoning went into effect immediately and is already helping to protect 56 mobile home parks from redevelopment. Some 3,000 low-income families live in these parks, and their housing is now much more secure.

With this important safeguard now in place, Living Cully is continuing its work organizing alongside mobile home residents and other low-income renters — and community-based organizations citywide — to create further protections and opportunities for safe, affordable, stable homes.

The next measures on our radar include:

Rent regulation

A ‘tenant opportunity to purchase’ ordinance that would give renters advance notice of the sale of their homes, and a right-of-first-refusal to work with non-profit and public sector partners to buy their properties and preserve them as affordable housing

Dedicated funding for non-profits and tenants’ co-ops to buy mobile home parks and other rental properties;

The Metro affordable housing bond;

Mobile home repair and replacement funds

Stay up to date on these issues and more as we advance our goal of housing as a human right by signing up for our emails.



Photo © 2018 Living Cully

El Concilio de la Ciudad Dice SI a la Zonificación de Casas Móviles

Por Cameron Herrington, Living Cully

El día 22 de Agosto el consejo de la Ciudad de Portland voto 5-0 a la ordenanza de zonificación de lotes de casas móviles. ¡Gracias por su apoyo durante esta campaña! El testimonio y la concurrencia en las audiencias públicas y los testimonios públicos al PSC y al consejo de la ciudad fueron decisivos.

La zonificación entro en vigor inmediatamente y ya esta protegiendo de la reurbanización a 56 lotes de casa móviles. Cerca de 3,000 familias de bajos ingresos viven en estos lotes, y sus viviendas están ahora mucho mas seguras.

Con el establecimiento de esta importante protección, Living Cully continua su trabajo organizativo de la mano con los habitantes de las casas móviles y otros inquilinos de bajos ingresos - y organizaciones comunitarias en toda la ciudad- para crear futuras protecciones y acceso a hogares estables , seguros y asequibles.

Las siguientes medidas en nuestro radar incluyen

La ordenanza para que los inquilinos reciban la notificación por adelantado de los planes de venta y que ellos puedan comprar sus hogares, y el derecho de trabajar primero con las organizaciones sin fines de lucro y socios del sector publico para comprar las viviendas y mantener la vivienda asequible.

Dedicar fondos para sin fines de lucro y cooperativas de inquilinos para comprar los lotes de casas móviles y otras propiedades de renta;

El bono de vivienda asequible de Metro;

Fondos para reparaciones y reemplazos de casas móviles.

Manténgase actualizado inscribiéndose en nuestra lista de correo electrónico, sobre estas situaciones y más, mientras avanzamos hacia nuestra meta de la vivienda es un derecho humano.

Cully Transportation Update:

Improvements Planned for Many of Cully's Impassable and Hazardous Streets

By Laura Young

Cully lags far behind the rest of the city in safe pedestrian, bicycle and automotive accessibility. These deficiencies pose serious hazards to human safety and potentially life-threatening situations can result from the lack of access for emergency vehicles, as we saw with the Cully fire back in March 2018.

In Cully unpaved and impassable streets hamper north-south connectivity, such as NE 55th Avenue, which, if made passable, would become a connection between Webster and Emerson. Fortunately, NE 55th is slated to be improved through a local improvement district (LID) initiated by a new Habitat for Humanity housing development on NE 55th and Killingsworth.

For north-south streets 52.4% are paved with curb, 29.1% paved without curb, 15.7% unpaved, and 2.8% are impassable.

However, PBOT tracks sidewalks separately from street surfaces, so many stretches with curbs lack sidewalks. There is also a disparity between East Cully and West Cully which the city does not track. In fact, greater than 90% of north-south connections in East Cully (East of Cully Blvd to 72nd Avenue to Columbia) are unpaved without sidewalks. This is also coincidentally where a high percentage of lower income people in Cully live.

Although this situation has endured for decades there is some light at the end of the tunnel of disinvestment in infrastructure for Cully. The Portland Bureau of Transportation (PBOT) has been investing tens of millions of dollars in Cully transportation and pedestrian safety. Since 2011 PBOT has engaged in a steady stream of creative and intentional improvements in Cully working in close collaboration with the Cully Association of Neighbors and other community-based organizations. Below are some of examples of PBOT sponsored projects in Cully in various stages of planning, funded for 2018-2019:

Connected Cully Sidewalk Infill: This project will infill all sidewalk gaps on NE Prescott and on NE Killingsworth (between 42nd and Cully).

50s Greenway: The Cully segment of the 50s Greenway will improve walking and biking conditions between NE Mason Street and NE Portland Highway.

Simpson Greenway/42nd Ave Crossing: Will add a new neighborhood greenway on NE 41st Ave from Holman to Simpson Ct, Simpson Ct from 41st to Simpson St, and Simpson St from Simpson Ct to 55th. It will connect the existing Holman and the upcoming 50s Greenways in Cully.

60s Greenway: Will add a northern segment of the recently completed 70s Greenway that currently ends at NE Klickitat Street.

NE 60th Walking Path: Will add a walking facility between NE Prescott Street and NE Portland Highway.

Cully Curve Safety Improvements: Enhances the existing bike lanes on NE Cully Boulevard between NE Failing and NE Prescott Street. The bike lane and on-street parking will be reconfigured to add parking protection for people riding bikes.

Cully Walking and Biking Parkway: The goal of this project (still in the early development phase) is to provide a high-quality pedestrian and bicycle parkway along NE 72nd Ave through the heart of Cully.

42nd Ave Bridge & Corridor: Rebuilding the bridge over NE Lombard Street that is vulnerable to a seismic event and is on a recommended Emergency Transportation Route as well as filling the gap between the Holman neighborhood greenway and upcoming 47th Ave protected bikeway.

Alderwood Road at NE Columbia Boulevard Intersection: Will build operational and safety enhancements to the intersection of NE Alderwood Road at Columbia Boulevard.

In addition to the smaller pedestrian focused projects comprising several million dollars in investment, there is a much bigger pool of investment generated by multiple local improvement districts investing tens of millions of dollars in our streets and comprising and the vast majority of investment in Cully. The projects below have all been implemented since 2010.

NE 52nd & Alberta: There was a community debate as to whether this second LID in Cully during my tenure as Transportation Chair should be built with

(Continued on page 6.)



Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly
Supplies and Gifts for Dogs,
Cats, and Their People

4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com



CULLY FARM STORE
TOOLS, FEED, & SEED
WWW.CULLYFARMSTORE.COM

5011 NE 42nd Ave
Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM
"Farmer Ted loves to talk dirt"

Actualizaciones de transporte de Cully

Mejoras Planeadas para Muchas de las Calles Infranqueables y Peligrosas de Cully

Por Laura Young

Cully está muy por detrás del resto de la ciudad en cuanto a accesibilidad segura para peatones, bicicletas y automóviles. Estas deficiencias representan un grave peligro para la seguridad humana y las situaciones potencialmente peligrosas para la vida pueden resultar de la falta de acceso para vehículos de emergencia, como vimos con el incendio de Cully en marzo de 2018.

En Cully, las calles no pavimentadas e infranqueables obstaculizan la conectividad norte-sur, como la Avenida NE 55th, que, de ser transitable, se convertiría en una conexión entre Webster y Emerson. Afortunadamente, NE 55 está programada para ser mejorada a través de un distrito de mejora local (LID) iniciado por un nuevo desarrollo de viviendas de Hábitat para la Humanidad en NE 55th y Killingsworth.

Para las calles norte-sur, el 52,4 % está pavimentado con bordillo, el 29,1 % pavimentado sin bordillo, el 15,7 % no pavimentado y el 2,8 % son intransitables.

Sin embargo, PBOT sigue las aceras por separado de las superficies de las calles, por lo que muchos tramos con bordillos carecen de aceras. También existe una disparidad entre Cully Este y West Oeste que la ciudad no rastrea. De hecho, más del 90 % de las conexiones norte-sur en Cully Este (al este de Cully Blvd hasta 72nd Avenue y hasta Columbia) no están pavimentadas sin aceras. Esto también es casualmente donde vive un alto porcentaje de personas de bajos ingresos en Cully.

Aunque esta situación ha durado décadas, hay algo de luz al final del túnel de desinversión en infraestructura para Cully. La Oficina de Transporte de Portland (PBOT) ha estado invirtiendo decenas de millones de dólares en el transporte de Cully y la seguridad de los peatones. Desde 2011, PBOT se ha involucrado en un flujo constante de mejoras creativas e intencionales para que Cully trabaje en estrecha colaboración con la Asociación de Vecinos de Cully y otras organizaciones comunitarias. A continuación, se muestran algunos ejemplos de proyectos patrocinados por PBOT en Cully en varias etapas de planificación, financiados para 2018-2019:

Relleno de Aceras Cully Conectado: Este proyecto llenará todos los huecos en las aceras en NE Prescott y en NE Killingsworth (entre 42nd y Cully).



KIDS CLAY CLASSES

OWL & BEE CLAY CO.

ALSO:

- Art Camps
- Birthday Parties
- Adult Happy Hour

503-516-4837
owlandbeeclaycompany.com

Paso Verde en los 50: el segmento Cully del Paso Verde de los 50 mejorará las condiciones para caminar y andar en bicicleta entre NE Mason Street y NE Portland Highway.

Paso Verde Simpson/ 42nd Ave Crucero: Agregará una nueva vía verde de vecindario en NE 41st Ave desde Holman a Simpson Ct., Simpson Ct. desde 41st hasta Simpson St., y Simpson St. desde Simpson Ct. hasta 55th. Conectará la Holman existente y los próximos 50 Pasos Verdes en Cully.

Paso Verde de los 60: agregará un segmento norte del Paso Verde de los 70 recientemente completada que actualmente termina en NE Klickitat Street.

Sendero para Caminar en NE 60th: agregará una facilidad para caminar entre NE Prescott Street y NE Portland Highway.

Mejoras en la seguridad de la curva de Cully: Mejora los carriles para bicicletas existentes en NE Cully Boulevard entre NE Failing y NE Prescott Street. El carril para bicicletas y el estacionamiento en la calle se reconfigurarán para agregar protección de estacionamiento para las personas que andan en bicicleta.

Sendero Para Caminar y Bicicletas Cully: el objetivo de este proyecto (aún en la fase inicial de desarrollo) es proporcionar un parque peatonal y para bicicletas de alta calidad a lo largo de NE 72nd Ave a través del corazón de Cully.

42nd Ave Bridge y Corridor: Reconstruyendo el puente sobre NE Lombard Street que es vulnerable a un evento sísmico y se encuentra en una Ruta de Transporte de Emergencia recomendada, así como llenando el vacío entre la vía verde del vecindario Holman y el próximo carril bici protegido de la 47th Ave.

Alderwood Road en NE Columbia Boulevard Intersection: construirá mejoras operativas y de seguridad en la intersección de NE Alderwood Road en Columbia Boulevard.

Además de los proyectos centrados en peatones más pequeños que comprenden varios millones de dólares en inversión, existe un grupo mucho mayor de inversión generada por los múltiples distritos de mejora local que invierten decenas de millones de dólares en nuestras calles y que comprenden la gran mayoría de las inversiones en Cully. Los proyectos a continuación se han implementado todos desde 2010.

NE 52nd y Alberta: Hubo un debate en la comunidad sobre si este segundo LID en Cully durante mi mandato como Presidente de Transporte se debe construir con o sin aceras. CAN efectivamente abogó por las aceras citando que tenemos una proporción de cobertura de acera de menos de la mitad de la ciudad en general.

(Continua en la página 6.)

Cully's Streets (Continued from page 4.)

or without sidewalks. CAN effectively advocated for sidewalks citing our having a ratio of sidewalk coverage less than half that of the city as a whole.

NE 47th Avenue: The Council deliberations on this project belie the diligent behind-the-scenes negotiations which needed to occur for the Cully community to support this project. Our advocacy helped pull off what many considered to be impossible, with one person commenting that they never expected to see an improved NE 47th Avenue in their lifetime. The project moved forward and the community won a key safety improvement that will also improve Cully residents' access to jobs. The already-formed NE 47th Avenue Phase I "Whitaker Ponds" LID should be going to construction in early 2019 as well.

NE 57th & Killingsworth: This LID was approved by Council during 2018. During deliberations Commissioner Fish commented on Cully's effectiveness not only on LIDs, but on other fronts, such as affordable housing. Our collaborative outreach resonates not only with Cully neighbors, but also with elected officials and City staff. It has been a pleasure to see our efforts finally begin to address the severe infrastructure deficiencies for our neighborhood. The already-formed NE 55th-57th Avenues & Killingsworth Street LID will go out to bid in early 2019.

NE 46th & Saratoga: The most recent addition to Cully street improvements, this LID should be formed by City Council in December 2018. It is being initiated by TriMet as part of the new bus garage and maintenance facility currently planned on Columbia Blvd for 2019.

Since I began my involvement with CAN in June 2010 I grew to recognize the need for our community to have one voice in building partnerships with other community-based organizations and the City, but most especially the Bureau of Transportation. WE can be proud of the work we have done to create opportunities to make an impactful difference in Cully pedestrian and street safety. Our collaborative advocacy has been well received with City Council with approval of the four local improvement districts since 2010.



Need a Cully neighborhood real estate specialist?

Get real facts & real results. Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.



JAN GROFF
Broker

jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

las Calles de Cully (Continua de la página 5.)

Avenida NE 47th: Las deliberaciones del Consejo sobre este proyecto desmienten las diligentes negociaciones detrás de escena que debían ocurrir para que la comunidad de Cully apoye este proyecto. Nuestra defensa ayudó a lograr lo que muchos consideraron imposible, con una persona comentando que nunca esperaron ver una mejora de la avenida NE 47th en su vida. El proyecto avanzó y la comunidad ganó una mejora de seguridad clave que también mejorará el acceso de los residentes de Cully a los trabajos. El LIDRE de la Fase I Fase I NE 47th Avenue, ya formado, debería estar en construcción a principios de 2019 también.

NE 57th y Killingsworth: este LID fue aprobado por el Consejo en 2018. Durante las deliberaciones, el Comisionado Fish comentó sobre la efectividad de Cully, no solo en los LID, sino en otros frentes, como viviendas asequibles. Nuestro alcance de colaboración resuena no solo con los vecinos de Cully, sino también con los funcionarios electos y el personal de la Ciudad. Ha sido un placer ver que nuestros esfuerzos finalmente comienzan a abordar las deficiencias graves de infraestructura en nuestro vecindario. A principios de 2019, el LID de la calle 55 a 57 y la calle Killingsworth ya se formará.

NE 46th y Saratoga: la adición más reciente a las mejoras de Cully Street, este LID debe ser formado por el Ayuntamiento en diciembre de 2018. Lo está iniciando TriMet como parte del nuevo garaje de autobuses y las instalaciones de mantenimiento actualmente planificadas en Columbia Blvd. para 2019.

Desde que comencé a participar en CAN en junio de 2010, crecí para reconocer la necesidad de que nuestra comunidad tenga una sola voz en la creación de asociaciones con otras organizaciones comunitarias y la Ciudad, pero especialmente con la Oficina de Transporte. NOSOTROS podemos sentirnos orgullosos del trabajo que hemos hecho para crear oportunidades para hacer una diferencia impactante en la seguridad de las calles y los peatones de Cully. Nuestra defensa colaborativa ha sido bien recibida por el Concejo Municipal con la aprobación de los cuatro distritos de mejora local desde 2010.

Now Hiring • Estamos Contratando

HELP WANTED: Bodyman & Painter

Any experience? We want to hire and train you today! 20+ year family-run shop in the Cully Neighborhood. We work as a team. Health benefits, paid vacations and holidays, bonus incentives, flexible schedule, no weekends!

6380 NE Alberta St, Portland, OR 97218
Contact us at 503-281-1103
info@propdx.net @propdx propdx.net



NW Metals, Site of Cully Fire, Cited for Continuing Violations

By Nina DeConcini,

Oregon Department of Environmental Quality

DEQ has issued a \$52,854 penalty in late August to NW Metals' owner and operator for violating environmental laws and ordered the company to correct outstanding violations. DEQ ordered NW Metals to take the following specific actions:

Manage waste tires: NW Metals must either remove waste tires from the property or meet DEQ requirements for properly managing tire piles. NW Metals must also apply for a waste tire permit if it stores more than 1,500 waste tires. The company has until October 1 to complete this order.

Manage stormwater: NW Metals must stop allowing stormwater to enter drywells, known as underground injection control devices, and submit a plan to DEQ that describes how the company will manage stormwater at the facility. Deadline for submitting the plan is October 1.

Obtain an air quality permit: NW Metals operates a piece of equipment called a shredder that cuts apart cars and other materials so they can be recycled. NW Metals must apply for an air quality permit to install and operate the shredder. While the permit application is underway, NW Metals is allowed to operate the shredder in accordance with the cleanup order.

Complete timely cleanup: NW Metals has completed some requirements in DEQ's cleanup order, but hasn't met all requirements. NW Metals must clear all cars, tires and other materials from the site by September 7 and complete soil sample collection by September 14.

Cleanup progress

In the cleanup order DEQ issued on March 27, DEQ required NW Metals to sample groundwater and soil on and nearby the site to determine the extent of the cleanup needed. NW Metals has hired an environmental contractor in accordance with the cleanup order, and DEQ approved the contractor's work plan on July 12. The environmental contractor has collected water and soil samples from the drywells (underground water collection systems that received stormwater from the site and firefighting runoff from the fire), and has also sampled soil at the immediately adjacent properties. DEQ is currently analyzing preliminary sample results.

NW Metals has installed a new shredder to cut apart cars into scrap so they can be removed from the site and recycled. Following that, the contractor will remove surface debris and then collect additional soil samples on the property.

The cleanup work is being performed under DEQ oversight, which will continue until all activity described in the cleanup order is complete. Future updates

DEQ will continue to keep interested community members informed of progress at the site.

NW Metals, Citado por Incendio en Cully, Continua con Violaciones.

Por Nina DeConcini

Departamento de la Calidad del Aire de Oregon (DEQ)

DEQ ha emitido una penalización de \$52,854, a finales de agosto al dueño y operador de NW Metals por violar las leyes medioambientales y ha ordenado a la compañía que corrija las violaciones pendientes. DEQ le ordenó a NW Metals que tome las siguientes acciones específicas:

Manejo de la basura de llantas: NW Metals debe, ya sea remover la basura de llantas de la propiedad o seguir los requisitos de DEQ para el manejo apropiado de las llantas amontonadas. NW Metals debe también solicitar un permiso para la basura de llantas si almacena 1,500 o más. La compañía tiene hasta el 1 de octubre para completar esta orden.

Manejo del agua de lluvia: NW Metals no debe permitir que el agua de lluvia entre en las fosas secas, conocidas como dispositivos de inyección subterránea y proponer un plan al DEQ que describa como la compañía manejará el agua de lluvia en sus instalaciones. La fecha límite para entregar el plan será el 1 de Octubre.

Obtención de un permiso de la calidad del aire: NW Metals opera una pieza de equipo llamada desfibradora que corta y separa partes de autos y otros materiales para que puedan ser reciclados. NW Metals debe solicitar un permiso para la calidad del aire para instalar y operar la desfibradora. Mientras el permiso está en proceso, NW Metals puede operar la desfibradora siguiendo con la orden de limpieza.

Terminar la limpieza a tiempo: NW Metals ha completado algunos requisitos de la orden de el DEQ, pero no los ha reunido todos todavía. NW Metals debe sacar todos los autos, llantas y otros materiales del sitio para el 7 de septiembre y completar la prueba de suelo para el 14 de septiembre.

En la orden de limpieza que el DEQ emitió el 27 de marzo, requerimos que NW Metals realizara pruebas de el agua subterránea y de el suelo en los alrededores y en el local para determinar la extensión de la limpieza necesaria. NW Metals contrato a un contratista del medio ambiente para cumplir con la orden de limpieza, y DEQ aprobó el plan del contratista el 12 de julio.

El contratista medioambiental recolecto muestras del agua y del suelo de las fosas subterráneas (agua subterránea del sistema de colección que vino de la lluvia de el lugar y de los bomberos el día del incendio), y también tomaron muestras del suelo de las propiedades adyacentes. DEQ esta realizando análisis preliminares a las muestras.

NW Metals ha instalado una nueva desfibradora para cortar los autos en chatarra para poder removerlos del lugar y reciclarlos. Seguido de esto, el contratista removerá la superficie de escombros y luego colectará muestras de suelo en la propiedad.

El trabajo de limpieza ha sido realizado bajo la vigilancia del DEQ, el cual continuará hasta que lo que se pidió en la orden sea completado.

DEQ continuará manteniendo informadas a las personas de la comunidad que estén interesadas en los avances del sitio.

Native Youth and Families Celebrate Culture and Heritage at 9th Annual Neerchokikoo Powwow

By Alma D. Velazquez

Tribal dancers, artists and everyday families from all racial backgrounds gathered last month to celebrate Native traditions as part of the annual Neerchokikoo Powwow organized by the Native Youth and Family Center, or NAYA, along NE Columbia Blvd.

Hundreds attended the event, which included food booths, and bead artists selling their wares from throughout the region, as well as organizations focused on supporting Native youth and families.

With drumming rhythms as background, several teens worked a jewelry booth accompanied by Chantel Lee Pewewardy, a foster care support specialist for NAYA.

Their display included colorful necklaces and earrings that the foster youth had created themselves.

Pewewardy works with about 60 youth currently placed in foster care, most often with non-native families.

"My goal is to connect them to their roots," she said. "I take them to powwows, teach them to bead, and help them learn about their culture and each other."

Such experiences help them understand who they are, so as they grow up they can stand firm in their identity as Native people, she said.

"Who we are is part of our DNA, it's biological," she said. She said when children don't grow up with clarity in their identity, it can have repercussions into their adult life.

The teens greeted all passersby and worked hard to sell their wares.

At another booth, Shantel Beckwith, and her 6-year-old daughter, meandered throughout the event, looking at jewelry and buying some.



"It's our first time here," Beckwith said. "For us it's been really special to see everybody in their traditional regalia."

Nearby at the center of the performance arena, multiple groups performed traditional dances, while a circle of drummers harmonized nearby.

The atmosphere was festive, the day was bright, and spirits were high among those enjoying the gathering. And yet, many new visitors may have been oblivious to the history of the site.

NAYA is located on land what was formerly a Native village site called Neerchokikoo, as described in the organization's website. The first maps of the village site drawn in 1804-1805 by Lewis and Clark and again in 1883 by the Corps of Engineers survey confirm the village site of Neerchokikoo.

"These maps also show the Columbia Slough Access to river sites. This settlement of Portland was very difficult time for the people of Neerchokikoo, as the majority of inhabitants of the village died or moved away during the "cold sick" great epidemic of the early 1830's.

"Additionally, many of the inhabitants were subject to attempted genocide and intentional removal of Native Americans during that period of Portland's history. Some Chinook tribal members continued to live along the slough and use the land for ceremonial purposes despite significant efforts toward removal, with the last documented remaining elder moving out in 1906. He was known simply as Indian John."



Jóvenes y Familias Nativas Celebran la Cultura y Herencia en el 9o Powwow Neerchokikoo

Por Alma D. Velazquez

Danzantes tribales, artistas y familias de todas las razas se unieron el mes pasado para celebrar tradiciones nativas como parte del Powwow (celebración) Neerchokikoo organizado por el Centro de Jóvenes y Familias Nativas, o NAYA, por la calle Columbia Boulevard.

Cientos asistieron al evento, que incluyó mesas con comida, y artistas de toda la región vendiendo su mercancía, al igual que organizaciones enfocadas en apoyar a los jóvenes y familias nativas.

Con ritmos de percusión en el fondo, varios jóvenes trabajaron en una mesa de joyería acompañados por Chantel Lee Pewewardy, una especialista en apoyo al cuidado de niños temporal.

Su exhibición incluía cadenas de colores y aretes que los jóvenes del programa habían creado ellos mismos.

Pewewardy trabaja con 60 jóvenes que actualmente están en cuidado temporal, casi siempre con familias que no son nativas.

“Mi meta es conectarlos con sus raíces,” dice ella. “Los llevo a powwows, los enseño a hacer joyería, y a aprender de su cultura y de uno el otro.”

Tales experiencias les ayudan a entender quienes son, para que puedan crecer firmes en su identidad como gente Nativa, dice ella.

“Quienes somos es parte de nuestro ADN, es biológico,” dice ella. Dijo que cuando los niños no crecen con una identidad clara, pueden tener repercusiones en su vida de adultos.

Los jóvenes saludaron a todos los que pasaban y trabajaron duro para vender su mercancía.

En otra mesa, Shantel Beckwith, y su hija de 6 años, caminaron por todo el evento, mirando las joyas y comprando algunas.



“Es nuestra primera vez aquí,” dijo Beckwith. “Para nosotros ha sido muy especial ver a todos en sus atuendos tradicionales.”

Cerca del centro del área de rendimiento, varios grupos realizaron danzas tradicionales, mientras un círculo de percusionistas armonizaban cerca.

El ambiente era festivo, el día fue alegre, y los ánimos estaban altos entre aquellos que disfrutaban de la reunión. Y, sin embargo, muchos visitantes nuevos parecen ajenos a la historia del sitio.

NAYA está localizado en un terreno que antes era un sitio del pueblo Nativo llamado Neerchokikoo, como es descrito en el sitio web de la organización. Los primeros mapas de sitio del pueblo que fueron dibujados en 1804 a 1805 por Lewis y Clark y de nuevo en 1883 por una encuesta de Corps of Engineers confirman el sitio del pueblo Nativo.

“Estos mapas también demuestran los sitios de acceso al Columbia Slough. Este acuerdo de Portland fue un tiempo muy difícil para la gente de Neerchokikoo, ya que la mayoría de los habitantes del pueblo murieron y se mudaron durante la gran epidemia del ‘frió enfermo’ de los 1830’s.

“Adicionalmente, muchos de los habitantes fueron sujetos a intentos de genocidios y eliminación intencional de los Nativos Americanos, durante ese período de la historia de Portland. Algunos miembros de la tribu Chinook continuaron viviendo al borde del Slough y usaban el terreno para propósitos ceremoniales a pesar de significantes esfuerzos de eliminarlos, se documentó que el último anciano de esa región se mudo en 1906. El era simplemente conocido como el Indio John.”



PORTLAUNDRY
COIN LAUNDRY + DRY CLEANING
FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi
Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland
info@portlaundry.com
503-660-3122



DOGGY BUSINESS
POSITIVE & FUN TRAINING
FRIENDLY • LOCAL • FUN
4905 NE 42ND AVENUE
503-327-8877
WWW.DOGGYBUSINESS.NET

Glass Plant Pollution (Continued from page 1.)

DEQ officials said at the hearing that the company is emitting about 200 to 250 lbs. of lead into the local air — about a quarter the amount of what they are legally permitted to emit.

For Cully air advocates and many familiar with the impacts of lead on human health, the company's response seems inadequate.

"Lead contamination of the airshed, as you all are aware, can lead to developmental problems in children and others," said Greg Sotir, of the Cully Air Action Team, and a public school teacher, adding that there are several schools not far from the plant.

"Owens-Brockway needs to filter out their ambient lead releases into the local airshed to ensure that these children have a chance for academic success and a long-term health status free of pollution related disorders," Sotir said.

Others agreed.

"There is no safe level of lead," said Marilee Dae a retired nurse and long-time Cully resident. "We know that lead can be detected in the placenta of pregnant women and has detrimental impact on the development of young children."

While the hearing was intended to capture feedback on the renewal of the permit, no one argued the permit should be denied, or called for the company to shut down its operation. Instead, speakers asked company representatives to follow the lead of others in the industry who have opted for higher standard environmental solutions in its operations.

O-I produces about 1 million glass bottles at its Portland plant, with 60 percent of its raw material stemming from recycled broken glass, also known as "cullet." Chromium, known to cause cancer at certain levels of exposure, is added in the operation process at the plant.

As a condition of the new permit, O-I will need to have a third party perform testing of its stacks to measure the types and amounts of pollutants it's putting into the air. Company officials said they would make the results of such testing public.

Additionally, DEQ has started monitoring Cully's air for a battery of air pollutants. That work started in recent months and should continue for a year.

Some wondered out loud how the Cleaner Air Oregon legislation would change outcomes for other industry polluters in the future. The Environmental Quality Commission is expected to take action on the rules this November.

Contaminación de la Planta de Vidrio

(Continua de la página 1.)

"Owens-Brockway necesita filtrar fuera de el aire local sus contaminantes de plomo para asegurar que estos niños tengan la oportunidad de tener éxito académico y estén libres de problemas de salud a largo plazo relacionadas a la contaminación," dijo Sotir.

Otros están de acuerdo.

"No hay niveles seguros de plomo," dijo Marilee Dae, una enfermera retirada y habitante de Cully por largo tiempo. "Como sabemos el plomo puede ser detectado en la placenta de los bebés de las mujeres embarazadas y tiene un impacto perjudicial en el desarrollo de los niños pequeños."

Mientras se pretendía capturar la reacción sobre la renovación del permiso, nadie argumentó que el permiso debía ser negado, o se dijo que la compañía debía parar sus operaciones. En vez de esto, los presentadores pidieron a los representantes de la compañía seguir el liderazgo de otros en la industria que han optado por estándares altos en las soluciones hacia el medio ambiente en sus operaciones.

O-I produce cerca de un millón de botellas de vidrio en su planta en Portland, con 60 % de su material crudo proveniente de vidrio roto reciclado, también conocido como "cullet". El cromo como se sabe, causa cáncer a ciertos niveles de exposición, y esta siendo agregado al proceso de operaciones en la planta.

Como una condición para el nuevo permiso, O-I necesita contratar personas fuera de la compañía para realizar pruebas en sus productos para medir los tipos y cantidades de contaminantes que están liberando en el aire.

Los oficiales de la compañía han dicho que harán los resultados públicos de dichas pruebas.

Adicionalmente, el DEQ a comenzado a monitorear el aire de Cully para detectar los contaminantes. Este trabajo comenzó en meses recientes y debe continuar a través del año.

Algunos se preguntan en voz alta como la legislatura de Cleaner Air Oregon haría para cambiar las expectativas futuras para otras industrias que contaminan. La Comisión de la Calidad del Medio Ambiente espera tomar acción en estos reglamentos este próximo Noviembre.

KIDS EAT FREE all day, every day



10350 N. Vancouver Way
Portland, OR 97217
I-5 Exit 307
www.jubitz.com

Open 24 hours a day, 7 days a week!



I know Cully. I live here.

Selling? The Cully market is changing day to day. Let me build a Competitive Market Analysis for you, and find out what your home is worth in today's competitive market!

Renting or wanting to buy? Think you can't afford it? Think again! You can't afford *not* to! Let me put you in touch with the folks who can show you all the different loan programs for buyers, and then let me help you find your piece of the American Dream. It's more available than you might think!

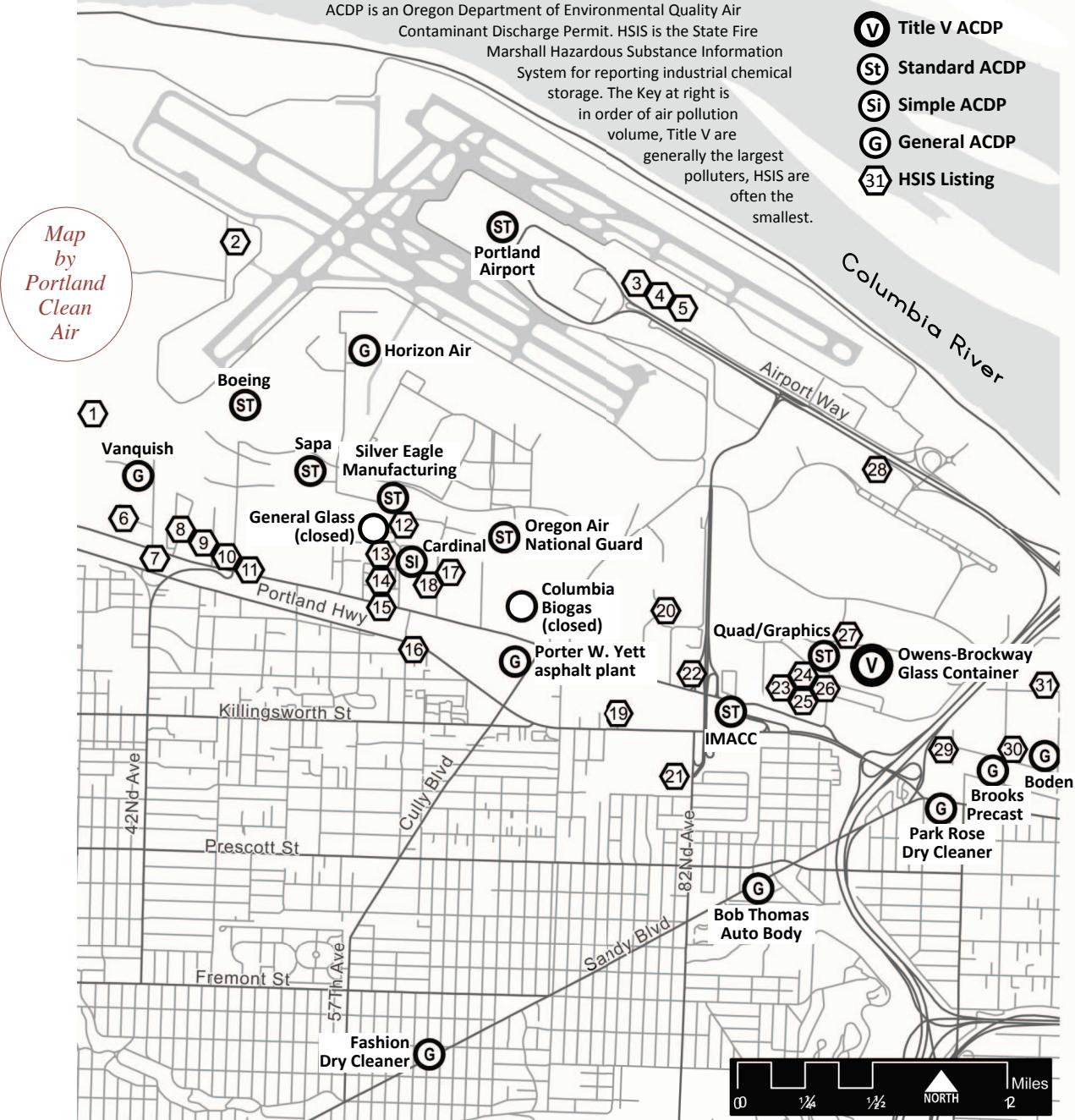
Jim Engelhardt, Realtor - (503) 915-4439



No Drama. Just Real Estate.



Industrial Air Pollution in the Cully Neighborhood



Grace Presbyterian Church

"Sharing God's Love and Promises"



WORSHIP SERVICE &
CHILDREN'S SUNDAY SCHOOL

Sundays at 10:30 AM

6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

CRH LAW

WORKERS' COMPENSATION
ATTORNEY

GET THE WORKERS'
COMPENSATION BENEFITS
YOU DESERVE



Consultations are always free
and you pay nothing out of pocket.
Give me a call today.
Hablo español.

Colin Rockey Hackett, AAL
Workers' Compensation
(503) 764-9746
crhackettlaw.com

Better Together: Scott & Rigler Principals Teaming Up for Cully

By Noelle Studer-Spevak

There's a new spirit of collaboration growing between Rigler Elementary & Scott Schools. Each has a new principal, and about 150 students in Rigler's English neighborhood track moved to Scott this fall along with a few staff members.

Rigler now offers only a Dual Language track, with all its students learning in English and Spanish, while Scott continues to host both Dual language, and English language instructional programs.

Scott Principal Megan McCarter, and Rigler Principal Myrna Muñoz have some new ideas about how to strengthen the Cully neighborhood. They believe it's time to build a strategic partnership and later create a community advisory group.

To start, this year Scott & Rigler will be hosting five required PPS meetings together on a variety of topics. The principals have also planned to join forces on two large events this year so the whole community can benefit. Scott will host its Annual Career Fair and Rigler will host an MLK Day Celebration that will include a service project with Portland Backpack and a music component.

Thinking big:



There's an important program missing at both schools: music. Scott & Rigler are looking to secure funding or a sponsorship that could help bring a music program to all Cully children and create other music opportunities students can't currently access.

For now, both schools welcome your help in building our community of neighborhood volunteers. To join us, please complete a simple background check at www.pps.net/Page/149. You can stop by to help shelve library books, help a child with math, or just pick up litter around a school whenever you have time.

We have decided that together we are better: Juntos para Cully!

Juntos Mejores: Las Directoras de Scott y Rigler Hacen Equipo por Cully

Por Noelle Studer-Spevak

Hay un nuevo espíritu de colaboración creciendo entre las escuelas Rigler y Scott. Cada una con una nueva directora, y casi 150 estudiantes de habla inglesa del área de Rigler que se mudaron a Scott durante este otoño a la misma vez que algunos miembros de el personal.

Rigler solo ofrece ahora clase de inmersión dual, con todos sus estudiantes aprendiendo en inglés y español. Mientras tanto, Scott sigue ofreciendo ambos programas instruccionales: inmersión dual e inglés.

La directora de Scott Megan McCarter, y la directora de Rigler Myrna Muñoz tienen algunas ideas nuevas sobre como fortalecer el vecindario de Cully. Ellas creen que es tiempo de construir alianzas estratégicas y mas tarde crear un grupo consejero de la comunidad.

Para comenzar, este año Scott y Rigler serán las anfitrionas de cinco reuniones requeridas por PPS con una variedad de temas. La directoras también han planeado unir sus fuerzas en dos grandes eventos este año, los cuales beneficiaran a la comunidad entera. Scott será la anfitriona de su feria anual de profesionales y Rigler será anfitriona de una celebración del día de MLK que incluirá un proyecto de servicio con Portland Backpack y un componente musical.

Pensando en grande:

Hay un programa que brilla por su ausencia en ambas escuelas: Música. Scott y Rigler están buscando asegurar los fondos o un patrocinio que ayude a traer un programa de música a todos los niños de Cully y crear otras oportunidades en donde los estudiantes puedan tener acceso a lo que actualmente no tienen.

Por ahora, ambas escuelas le dan la bienvenida a su ayuda para construir nuestra comunidad de voluntarios del vecindario. Para unirse, por favor complete una simple revisión de sus antecedentes penales en www.pps.net/Page/149. Usted puede llegar y ayudar a acomodar libros en las repisas, ayudar a un niño con las matemáticas, o solo recoger basura alrededor de la escuela cuando usted tenga tiempo.

Hemos decidido que juntos somos mejores: ¡Juntos por Cully!



Autumn in the Garden

By Marilee Dea

PLANTING from seed- it is too late to plant anything by seed except cover crops.

Cover crops are sown to nourish next year's garden, Buckwheat and Fava- are good crops to put in now.

PLANTING FROM SEEDLINGS -

Cilantro, arugula, giant red mustard greens, radish, turnips, Winter Density lettuce, Winter Keeper leeks seedling can be planted now- a cloche will really help extend their viability in the winter. I have found good organic seedlings at Grocery Outlet recently.

Use low nitrogen compost in the fall around your plants- (no blood meal or fish fertilizer or urine). Also plant further apart, this improves air circulation esp. under a cloche.

On bare soil to prepare for next springs crops- you can use high nitrogen compost, like chicken manure. It will add lots of nitrogen now and avoid burning plants in the spring. Chicken manure is also cheap. It is not a complete compost- so don't forget to add amendments next spring, like our Solomon's mix of Rock phosphate, calcium, feather meal and kelp you can get from Ted the Cully Farm Store guy.

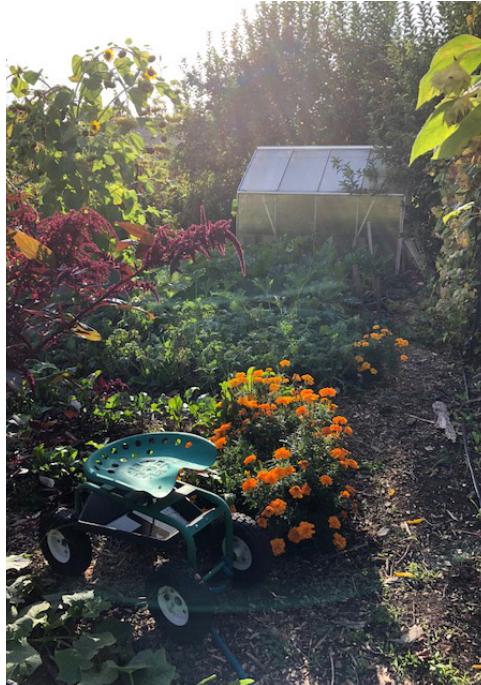
AUTUMN CARE -

A cloche over the tomatoes will protect them from splitting in the rain.

Check the garden everyday for hydration and the fruit of your labor. Zucchini and beans and cukes can get gigantic over night.

When taking down the crops that are spent- think of chopping them in place. This will protect your soil from running off and give back the nutrients that the plants robbed from the soil.

October is a fantastic time to transplant plants and shrubs like blueberries- the cool moist soil helps them to not go into shock and improves the likely hood that they will bloom or bear fruit next spring and summer. Good time to get good deals on plants too.



Otoño en el Jardín

Por Marilee Dea

Sembrando con semilla: es muy tarde para plantar cualquier planta con semilla excepto cultivos de cobertura.

Los cultivos de cobertura se siembran para nutrir el jardín para el siguiente año, trigo y abas silvestres son buenas para sembrarse ahora.

PLANTANDO BROTES -

Brotes de cilantro, rúcalas, hojas de mostaza roja gigante, rábanos, nabos, lechuga de invierno y puerros de invierno se pueden sembrar ahora, y con una capa protectora realmente que ayuda a extender su viabilidad en el invierno. Recientemente yo he encontrado buenas semillas orgánicos en la tienda Grocery Outlet.

Use abono bajo en nitrógeno durante el Otoño alrededor de sus plantas- (No alimentos con sangre, fertilizante d pescado u orina). También ponga las plantas separadas, ya que esto mejora la circulación, especialmente debajo de la capa protectora.

En el suelo descubierto prepare para las cosechas de la próxima primavera- usted puede usar abono alto en nitrógeno, como estiércol de gallina. Este dejará mucho nitrógeno ahora y evitara que se quemen las plantas en la primavera. El estiércol de gallina es además barato. No es un abono completo así que no se olvide de añadir en la primavera, como nuestra mezcla Solomon de roca de fosfato, calcio, alimento de plumas y algas marinas que usted puede adquirir en la tienda de la granja de Ted, The Cully Farm Store.

EL CUIDADO DE OTOÑO -

Una cubierta protectora sobre las plantas de jitomate las protegerá de que se desbaraten en la lluvia.

Revise su jardín todos los días para ver si está hidratado y por los frutos de su labor. Las calabacitas y los frijoles y los pepinos pueden crecer enormemente durante la noche.

Cuando levante las cosechas que quedan- piense en desmenuzarlas en lugar. Esto protegerá su tierra del deslave y de la perdida de nutrientes que las plantas han tomado de la tierra.

Octubre es un tiempo fantástico para trasplantar plantas y arbustos como los de arándanos- la humedad del suelo fresco ayuda a que no les entren en shock y mejora la probabilidad de florecer y dar frutos la primavera o verano siguiente. Es un buen tiempo para aprovechar las buenas ofertas en plantas, también.

Cully Walkability Projects Take Another Step Toward Green Space Access for All

By Alma D. Velazquez

Cully community organizers have spent over five years assessing the walkability of the neighborhood, and all the barriers that keep neighbors from getting to where they need to go – and slowly but steadily, things are changing.

In a recent effort culminating at the newly minted Cully Park, families, artists and organizers walked from Living Cully Plaza on NE Killingsworth to the park, a few blocks away, and gathered there to create art that can be used as part of new signage that will support the walkability project throughout the project.

“It’s not easy to have safe access to parks, connecting people with spaces in the neighborhood,” said Malin Jimenez, a community organizer with Verde, one of the organizations making up Living Cully. “We want bigger, more colorful signs to help people find green spaces in the neighborhood.”



El Proyecto De Transito De Cully Da Un Paso Más Hacia Los Espacios Verdes Para Todos

Por Alma D. Velazquez

Organizadores comunitarios de Cully han invertido cinco años evaluando el transito peatonal del vecindario, y todas las barreras que evitan que los vecinos vayan a donde ellos necesitan ir - y despacito pero sin parar, las cosas están cambiando.

En un esfuerzo reciente que culminó con el establecimiento del nuevo Parque Cully, las familias, los artistas y los organizadores caminaron de la plaza Living Cully, en el NE Killingsworth, al parque, a unas cuantas cuadras, y se reunieron ahí para crear arte que podrá ser usado como parte de nuevos letreros que brindarán apoyo a través de todo el proyecto de transito peatonal.

“No es nada fácil tener acceso a los parques que conectan a la gente en el vecindario,” dijo Malin Jiménez, una de las organizadoras comunitarias de Verde, una de las organizaciones que forman Living Cully. “Queremos anuncios más grandes y mas coloridos que ayuden a la gente a encontrar los espacios verdes en el vecindario.”

Living Cully contracted with a local design company that is using the work of bilingual, bicultural artists as part of the signage project.

Alex Valle, a Cully artist, said he’d never participated in community-based art and was thrilled to do so through this project.

“It’s really been a great experience for me,” he said. “We’re making a ‘wrap’ that will be used as background for the signage, and it’s a way to capture the people in the neighborhood in this moment.”

Children and parents helped Valle and another artist draw images on a large paper canvas that would constitute the wrap for signage.

Gi’gi Miller came upon the project while taking her niece to a birthday party at the park.

“She saw this happening and said ‘Aunty come paint with me,’ ” Miller said. “It’s a great way to be more involved in the community.”

Maintaining a healthy weight by committing to regular exercise and a conscientious diet, helps lower your risk of cancer.
Mantener un peso saludable mediante el ejercicio regular y una dieta concienzuda, ayuda a reducir el riesgo de cáncer.
<small>Source: Mayo Clinic</small>
COLWOOD GOLF CENTER .04 MI.
CULLY PARK .04 MI.
SACAJAWEA PARK .04 MI.

Living Cully ha contratado a una compañía local que está implementando el trabajo de artistas biculturales y bilingües como parte del proyecto de diseño del letrero.

Alex Valle, un artista de Cully, dijo que nunca había participado en un proyecto de la comunidad y se siente emocionado de hacerlo a través de este proyecto.

“Realmente ha sido una grandiosa experiencia para mi,” ” dijo él. “Estamos haciendo un ‘telón’ que será usado como parte del letrero, y es una forma de capturar a la gente del vecindario en este momento.”

Niños y padres ayudaron a Valle y a otros artistas a dibujar las imágenes en un gran lienzo de papel el cual será el telón del letrero.

Gi’gi Miller se enteró del proyecto mientras llevaba a su sobrina al parque para una fiesta de cumpleaños.

“Ella vio lo que estaba pasando y me dijo ‘Tía ven a pintar conmigo,’ ” dijo Miller. “es una forma grandiosa de estar mas involucrados en la comunidad.”

Fall Calendar

October 13, Saturday, 13th Annual Housing to Homeownership Fair, from 11 am to 4 p.m., at NAYA Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Workshops on down payment and rent assistance raffle. Free to the public and lunch included. For more information contact Kevin Sheehan at 503-288-8177, ext. 223.

October 23, Tuesday, Cully Association of Neighbors Board Meeting, from 6 to 8 p.m., Cully Grove Common House, 4779 NE Going Street.

November 6, Tuesday, Cully Housing Action Team, from 5:30 to 8 p.m. at Living Cully Plaza, 6729 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information, contact Cameron Herrington, 503-489-8334.

November 13, Tuesday Cully Association of Neighbors, from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott.

November 27, Tuesday, Cully Association of Neighbors Board Meeting, from 6 to 8 p.m., 5946 NE 45th Ave., Unit A.

December 4, Tuesday, Cully Housing Action Team, from 5:30 to 8 p.m. at Living Cully Plaza, 6729 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information, contact Cameron Herrington, 503-489-8334.

December 11, Tuesday Cully Association of Neighbors, from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott.

Calendario de Otoño

13 de octubre, sábado, feria anual 13o Vivienda a Propietario, de 11am a 4 p.m. en el centro familiar NAYA, 5135 NE Columbia Blvd. Talleres sobre pago inicial y rifa de ayuda para la renta. Gratis al público con almuerzo incluido. Para más información comuníquese con Kevin Sheehan al 503-288-8177, ext. 223.

23 de octubre, martes, reunión de la mesa directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, de 6 a 8 p.m., Cully Grove Common House, 4779 NE Going st.

6 de noviembre, martes, Equipo de Acción de Vivienda de Cully, de 5:30 a 8 p.m. en la plaza Living Cully, 6729 NE Killingsworth st. Venía y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y cuidado de niños. Para más información, comuníquese con Cameron Herrington, 503-489-8334.

13 de noviembre, martes, Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. reunión de membresía general, convivio de 6:30 a 7 p.m., cuarto comunitario, Iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott.

27 de noviembre, martes, reunión de la mesa directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, de 6 a 8 p.m., 5946 NE 45th Ave., unidad A

4 de diciembre, martes, Equipo de Acción de Vivienda de Cully, de 5:30 a 8 p.m. en la plaza Living Cully, 6729 NE Killingsworth st. Venía y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y cuidado de niños. Para más información, comuníquese con Cameron Herrington, 503-489-8334.

11 de diciembre, martes, Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. reunión de membresía general, convivio de 6:30 a 7 p.m., cuarto comunitario, Iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott.

Welcome to your neighborhood store.
100s of new products... and low, low prices.

Bring in this ad for a free bag of chips.*

Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru
4541 N.E. 60th Avenue

Drive-thru 24 hours	Open 365 days <small>*Single serving. Limit one per customer.</small>	Doors open 8 am – 10 pm
------------------------	--	----------------------------



Now Open

(com) motion
an inclusive community movement studio

Yoga, dance, fitness, martial arts, & everything in between

For a list of classes, visit commotionpdx.org

Interested in teaching?
Contact Theresia at theresia@commotionpdx.org
971.217.8240 | 4522 NE 42nd Avenue, PDX, OR 97218



CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY



Get Your Cully Neighborhood Newsletters
& Meeting Information
from the **YELLOW NEWSSTANDS** at:

Adquiera Su Periódico Local
y Información de las Reuniones en el
ESTANTE AMARILLO DE NOTICIAS en:

Rose City Safeway, Albertson's (Prescott & 60th)

42nd & Alberta Street, Hacienda CDC (Killingsworth & Cully)

B-I-N-G-O

Every Monday at 7pm

Spare Room Restaurant
4830 NE 42nd Ave

*Proceeds provide glasses and
hearing aids for those in need*



Columbia Lions Club

Win up to \$700



PORTLAND PROPER

– Real Estate –

**Channon Burns,
Broker**

503-369-6633

channonpdhomes@gmail.com

4072#A N. Williams

Portland, OR 97227

portland-proper.com

*Resident of
Cully Neighborhood*